

# PANORAMA DU CINÉMA COLOMBIEN

ÉDITION 2014

# PARIS

04 - 10 JUIN 2014

BARCELONE LONDRES

04 - 08 JUIN

05 - 08 JUIN



TOUS LES REGARDS SUR LA COLOMBIE !

# SOMMAIRE

---

Édito	1
Compétition longs-métrages	3
Compétition courts-métrages	8
Exposition au Jeu de Paume Photographies d'Oscar Muñoz	12
La section parallèle	13
Table ronde et Concerts	16
L'équipe	17
Remerciements	18
Informations pratiques	19
Horaires des séances	20
Partenaires	21

Une deuxième édition se profile pour le Panorama du cinéma colombien à Paris. Cette année, le festival se déroule simultanément dans deux autres villes cinéphiles, Barcelone et Londres, qui se joignent au rendez-vous pour célébrer un cinéma qui, on le sait à présent, est en plein élan créatif.

Rappelons que pour les productions colombiennes, les festivals sont d'une importance capitale. Espaces de diffusion et de dialogue, ils offrent aux auteurs une opportunité parfois unique de montrer leurs œuvres et d'échanger avec le public. C'est pourquoi nous mettons toute notre énergie à concevoir le Panorama avec le dévouement et la patience du jardinier qui aménage un paysage délicat...

La sélection de cette année regroupe les œuvres de plusieurs jeunes réalisateurs colombiens qui explorent, dans un pays en constante agitation, les espaces illuminés et les temps suspendus.

Nous visiterons, grâce à leurs images, les recoins perdus du pays – l'île volcanique inhabitée de Gorgona, le territoire Wayuu près de la frontière avec le Venezuela, ou encore Guapi, municipalité souffrant d'un terrible oubli, à l'instar de tout le Pacifique colombien. Ces images esquissent peu à peu les portraits de paradis fragiles et évoquent des bribes d'histoires rarement contées.

Ces films sont des voyages, des quêtes visuelles qui mettent en lumière la fragile coexistence entre les fractions magiques et réelles propres à la culture colombienne. Ainsi ces jongleurs des carrefours de Medellín, qui exécutent un travail d'une précision diabolique au milieu d'une circulation incessante; ou encore ce village, qui invente des rituels pour exorciser la violence.

Et, toujours, cette volonté de reconstruction de la mémoire, comme pour graver une fois pour toute un vécu aussi personnel que collectif.

Pour la seconde année consécutive, nous souhaitons célébrer à travers ce Panorama l'incroyable volonté d'exister d'un cinéma qui ne se nourrit pas seulement de la réalité qui l'entoure mais, surtout, de la sensibilité intérieure et des préoccupations légitimes de ses auteurs.

**Le chien qui aboie**

# LES RÉALISATEURS PRÉSENTS AU FESTIVAL

---

Patricia Ayala  
Priscila Padilla  
Francisco Norden  
Camilo Restrepo  
Maria Isabel Ospina  
Maria Valencia  
Felipe Monroy  
Lionel Rossini  
Ana Maria Salas



# LA COMPÉTITION

---

La compétition fait l'objet d'un prix du public, lequel est invité à voter à l'issue de chaque séance.



*TOUS LES FILMS SERONT PROJETÉS EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉS FRANÇAIS*

Mercredi 04 juin à 20h00



LES  
LONGS  
MÉTRAGES

EN COMPÉTITION

**DON CA**

de Patricia Ayala  
Documentaire / 90min / 2013  
Soirée d'ouverture  
En présence de la réalisatrice  
Patricia Ayala



Héritier d'une grande famille, un homme a décidé de chercher la liberté et le bonheur dans un village de la côte colombienne du Pacifique, loin de la culture de l'avidité et de l'accumulation des biens. Là, il est devenu Don Ca, le sage aimé et respecté de tous. Mais petit à petit, son paradis est infiltré par les forces antagonistes de la guerre civile... Portrait d'un héros conradien.

Dimanche 08 juin à 20h30

**HECHO EN VILLAPAZ**

(Ça tourne à Villapaz)  
de María Isabel Ospina  
Documentaire / 52min / 2014  
En présence de la réalisatrice  
María Isabel Ospina



Quelque part dans une vallée perdue de Colombie, se trouve Villapaz. Contre toute attente, un jeune maçon, Victor, y réalise des mélodrames et des films d'horreur. Entraînant tout le village dans sa passion...

Jeudi 05 juin à 20h30

**LA ETERNA NOCHE DE LAS DOCE LUNAS**

(L'éternelle nuit des douze lunes)  
de Priscila Padilla  
Documentaire / 87min / 2012  
En présence de la réalisatrice  
Priscila Padilla



La jeune Pili est proche de la puberté. Suivant la tradition wayuu, elle reste cloîtrée pendant douze lunes, le temps d'apprendre à ne plus rire et devenir femme. Ce rituel est censé faire d'elle une épouse vertueuse, pour laquelle les hommes offriront des dots. Mais ce temps d'apprentissage et de réflexion permettra à la jeune fille de découvrir sa véritable voie.



Jeudi 05 juin à 18h00

### LA GORGONA HISTORIAS FUGADAS

de Camilo Botero  
Documentaire / 73 min / 2013

La fuite d'un policier. La surveillance déléguée à un condamné. Un prisonnier qui récolte des oranges. Un autre qui vend des noix de coco sans permission. Un anniversaire au cachot. Un corps sans vie débarqué à la plage. Un détenu qui consacre son temps à faire briller ses chaussures. Un autre qui fabrique une liqueur artisanale en cachette. Quelques tentatives ratées et une seule évasion réussie. Des dizaines de requins et une seule morsure. Vingt-cinq ans de prison sur une île appelée Gorgona.

Samedi 07 juin à 18h00

### La Trocha

(Le Sentier)

de Lionel Rossini  
Documentaire / 58 min / 2014  
En présence du réalisateur Lionel Rossini



Arnold et Walter sont de la tribu Murui de l'ethnie Uitoto, ils vivent dans la communauté indigène semi-urbaine du Kilomètre 11, près de la ville amazonienne de Leticia, en Colombie. Leurs familles ont été déplacées lors de la période d'exploitation du caoutchouc au début du XXe siècle. A la mort du dernier cacique de leur communauté, ils décident de se rendre jusqu'à la terre d'origine du peuple Uitoto : La Chorrera. Un voyage en mémoire de l'histoire de leurs ancêtres et une façon de rappeler les conséquences d'un génocide indigène souvent oublié.

Vendredi 06 juin à 18h00

### Mambo Cool

de Chris Gude  
Expérimental / 62 min / 2013



Dans les recoins les plus sombres d'une ville colombienne, une génération de têtes brûlées fait face au dénuement, à la maladie et à la décadence. Très populaires dans la rue, ils sont plus sélectifs quand il s'agit d'accorder leur amitié. Sans véritable issue dans leur vie, ils luttent pour survivre à leur manière.



Mardi 10 juin à 19h30

### Mateo

de María Gamboa  
Fiction / 86 min / 2014  
Soirée de clôture

Quand son oncle, usurier local, lui demande d'infiltrer une troupe de théâtre pour enquêter sur ses membres, Mateo découvre un monde fascinant et nouveau pour lui. Très vite, il comprend qu'il lui faut quitter la voie du crime et l'univers de violence dans lequel il évolue pour que sa vie ait enfin un sens.

Lundi 09 juin à 20h30

### Requiem NN

de Juan Manuel Echavarría  
Documentaire / 67 min / 2013

*Requiem NN* est un film sur les rituels adoptés par les habitants de Puerto Berrío, en Colombie, pour exorciser la violence qu'ils ont subie pendant des décennies. Les corps repêchés dans le fleuve Magdalena, leur enterrement, les voeux que les habitants adressent aux âmes des NN (*nomen nescio, nom inconnu*), le baptême de ces corps ... voilà le rituel collectif qui perdure depuis plus de 30 ans autour de ces êtres sans vie que traîne le fleuve.





Dimanche 08 juin à 18h00

### **Tacacho**

de Felipe Monroy

Documentaire / 73 min / 2013

En présence du réalisateur Felipe Monroy

Nueva Esperanza, en Colombie, est un village où se sont réfugiés 680 paysans. Du jour au lendemain, ils ont dû quitter leurs champs, leurs maisons ; ils ont vu des êtres aimés torturés et assassinés par les paramilitaires, la guérilla, et par l'armée. Tacacho, ce sont des reconstitutions faites à partir de récits véridiques, écrites, mises en scène et jouées par les paysans mêmes, avec l'aide de l'équipe du film. Ces films dans le film rendent pleinement compte de la force tragique des situations ; ils donnent à voir des personnages à l'authenticité frappante. Leur dignité et leur capacité de résistance fondent l'espoir d'une nouvelle existence.

Samedi 07 juin à 20h30

### **Tierra en la lengua**

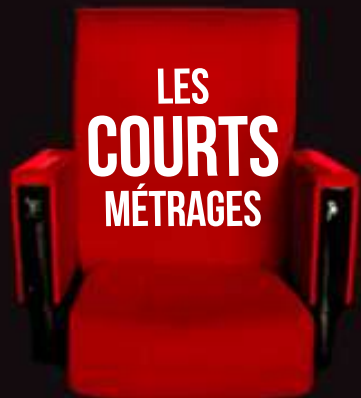
(De la terre sur la langue)

de Rubén Mendoza

Fiction / 89 min / 2014



Don Silvio, malade et condamné, demande à ses petits-enfants de le tuer en échange de quoi il leur lègue ses terres. Lucia et Fernando découvrent son passé, sa sauvagerie et préfèrent prolonger son agonie.



**EN COMPÉTITION**

Vendredi 06 juin à 20h30

**Animalario**

de Sergio Mejía

Animation / 17 min / 2012



Les affreuses expériences génétiques du docteur Ego ont perturbé la tranquillité d'Animalario, une ville désormais au bord du chaos. Gatto, un détective expérimenté fait tout pour arrêter Ego et rétablir l'ordre ; mais une hyène létale fera tout son possible pour l'empêcher.

Dimanche 08 juin à 18h00

**Cesó la horrible noche**

(La fin de l'horrible nuit)

de Ricardo Restrepo

Documentaire / 25 min / 2013



Pendant plus de 65 ans le travail cinématographique de Roberto Restrepo R. (1897-1956) est resté dans l'oubli. Lorsque son petit-fils découvre ces archives oubliées, se révèle à lui un pays à la fois surprenant et instable. Avec ce documentaire, à travers le matériau filmique redécouvert, Ricardo Restrepo donne vie au passé et met l'accent sur l'actualité des enjeux et des problématiques. Il invite ainsi les spectateurs d'aujourd'hui et de demain à une profonde réflexion sur le destin de la société colombienne.

Lundi 09 juin à 20h30

**Como crece la sombra cuando el sol se inclina**

(Comme s'étend l'ombre quand le soleil s'incline)

de Camilo Restrepo

Essai expérimental / 11 min / 2012

En présence du réalisateur Camilo Restrepo



Medellin. La circulation incessante des voitures. En marge d'une société lancée à pleine vitesse, certains guettent l'arrêt des moteurs pour gagner leur vie : ils sont jongleurs de carrefours, ou employés de casse. Leur travail précis et répétitif marque l'écoulement d'un temps toujours recommencé.



Jeudi 05 juin à 18h00

**El magnífico niño león**

(Le magnifique enfant lion)

de Ana Caro

Animation / 11 min / 2013

Lors d'une expédition en Afrique, l'anthropologue Leonard Orlov découvre un enfant sauvage qui mène une existence primitive et brutale. Horrifié, il ramène la créature dans le Londres de l'époque victorienne avec l'intention de civiliser l'enfant.

Samedi 07 juin à 20h30

**El Tiple**

de Iván Gaona

Fiction / 17 min / 2013



Verónica, tombe gravement malade. Son époux Pastor décide alors de vendre en secret son tiple pour lui acheter des médicaments. Désespéré, Pastor rentre à la maison et est surpris de voir sa femme guérie. Elle lui demande de jouer un morceau, il est prêt à tout faire pour récupérer son tiple.

Vendredi 06 juin à 18h00

**Esa música**

(Cette musique)

de Chris Gude

Expérimental / 62 min / 2013



Omar, ouvrier du bâtiment, reçoit sur son portable un message d'un correspondant inconnu. Personne ne parle dans le message, mais il croit reconnaître une mélodie en fond sonore. Voilà qu'il se met en quête du titre de la chanson.

Jeudi 05 juin à 20h30

### Flor

de Carlos Hernández  
Fiction / 7 min 30 / 2014

La vie quotidienne de Flor, femme de ménage dans une université privée, cache, derrière le travail modeste et routinier, un étonnant secret : le rêve et l'ambition d'échapper à son destin.



Samedi 7 juin à 18h00

### Sabedoras de muchas lunas

(Guérisseuses de maintes lunes)  
de Angela Rubiano, Paola Figueroa  
et Raquel González  
Documentaire / 42 min / 2012



Dimanche 08 juin à 18h00

### Offside

(Hors-jeu)  
de Ana María Salas  
Documentaire-expérimental / 3 min 30 / 2014  
En présence de la réalisatrice Ana María Salas



Un match de foot qui se joue hors jeu.

Travailleuses, chanteuses, tisseuses, paysannes, femmes leaders jeunes et plus âgées, guérisseuses de différentes cultures autochtones, elles ont toutes en commun leur contribution à la survie de leurs peuples et leur engagement dans le cadre de l'Organisation Nationale Indigène de Colombie (ONIC). Elles témoignent de la douleur causée par la violence à laquelle elles sont confrontées en tant que femmes et en tant qu'autochtones ; elles évoquent également les différentes formes de résistance qui se sont développées au fil des années... et les rêves qui sont les leurs.



**Mercredi 04 juin à 20h00**

**Una diversión curiosa**

(Un jeu curieux)

de Libertad Gills

Fiction / 4 min / 2014

Soirée d'ouverture

Dans la septième avenue de Bogotá, un enfant ose participer à un jeu curieux.

**Dimanche 08 juin à 20h30**

**Vida**

(Vie)

de Daniel Yépez Brito

Fiction / 10 min / 2014



Le célèbre réalisateur Abbas Kiarostami anime un atelier de cinéma à Bogotá destiné à 55 réalisateurs et dont la finalité est celle de réaliser un court-métrage. Diego qui est à la recherche de décors rencontre "Vida" (vie), une jeune bibliothécaire qui rêve de devenir comédienne. Il lui propose de laisser de côté son travail et de le rejoindre sur les différents plateaux de tournage pour rencontrer les réalisateurs et tenter sa chance en tant que comédienne. Au fil des tentatives, Diego se demande ce qui lui tient plus à coeur: Vida ou l'aboutissement de son film documentaire.

**Mardi 10 juin à 19h30**

**Solecito**

de Oscar Ruiz Navia

Fiction / 20 min / 2013

Soirée de clôture



C'est au cours d'un casting dans leur établissement scolaire que les deux personnages de ce film ont rencontré le réalisateur. Chacun de leur côté, ils lui ont raconté l'histoire de leur rupture amoureuse. Et si la fiction leur permettait de se remettre ensemble ?

# OSCAR MUÑOZ

PROTOGRAPHIES

03/06 - 21/09/2014



Linea del destino (ligne du destin), 2005. Courtesy de l'artiste

## JEU DE PAUME 10 ANS D'ÉDIÉS À L'IMAGE

1, PLACE DE LA CONCORDE · PARIS 8<sup>E</sup> · M<sup>O</sup> CONCORDE  
[WWW.JEUDEPAUME.ORG](http://WWW.JEUDEPAUME.ORG)

Le Jeu de Paume est subventionné par le **ministère de la Culture et de la Communication**.  
Il bénéficie du soutien de **NEUFLIZE VIE**, mécène principal.



Exposition coproduite par le **Museo de Arte - Banco de la República**, Bogotá (Colombie) et le **Jeu de Paume**

En partenariat avec

**KNOUS PARIS**

**AA'**

de l'air

**ORFÈVRE**

# SECTION PARALLÈLE

---

## Cinéma et histoire du conflit colombien

En Colombie, où l'industrie du cinéma est au stade embryonnaire, la réalisation d'un film relève d'une volonté titanesque, non seulement pour voir le jour, mais également pour se faire une place auprès du public. La télévision, redoutable lieu de pouvoir, est souvent la seule source d'images, et par conséquent la seule à participer à l'élaboration de la "réflexion" sur les périodes troubles du pays. Pour cette raison, le cinéma - et l'art en général - représente l'un des derniers recours face à l'expérience de la violence, de l'impunité et de l'injustice.

Cette année, pour notre deuxième édition, nous tenions à vous faire découvrir ces cinéastes qui, avec courage et sensibilité, nous offrent des images pour livrer la bataille contre l'aliénation et l'indifférence générale. Ces films tentent de revisiter les moments fondamentaux de l'histoire de la Colombie, et de cristalliser sur l'écran la résistance, le désir, l'angoisse et l'espoir d'une société hantée par le conflit.

### **Le chien qui aboie**



Dimanche 08 juin à 16h00

### **Bocas de ceniza**

(Bouches de cendres)

de Juan Manuel Echavarría

Expérimental / 22 mn / 2004

En Colombie, Bocas de Ceniza (Bouches de cendres) est le nom de l'embouchure du fleuve Magdalena d'où l'on repêche les cadavres des victimes des grandes violences qui agitent le pays. Dans Bocas de Ceniza d'Echavarría, la macabre embouchure devient la bouche de sept témoins qui chantent a cappella un second requiem : le récit poignant des événements qu'ils ont vécus.

Vendredi 06 juin à 20h30

### **Cóndores no entierran todos los días**

(Les condors ne meurent pas tous les jours)

de Francisco Norden

Fiction / 90 min / 1984

En présence du réalisateur Francisco Norden



En 1948, dans un petit village colombien. Les élections locales sont l'enjeu d'une lutte sans merci entre la liste des libéraux et celle des conservateurs. Avec à leur tête un leader sans pitié, surnommé le Condor, ces derniers entreprennent d'éliminer leurs adversaires par la force...

Dimanche 08 juin à 16h00

### **9 de abril de 1948**

de María Valencia Gaitán

Documentaire / 57 min / 2002

En présence de la réalisatrice

María Valencia Gaitán



Depuis 1998, María Valencia Gaitán travaille sur une série de documentaires sur la vie, l'assassinat et l'héritage de son grand-père, Jorge Eliécer Gaitán, dirigeant politique et leader populaire colombien. Dans cette partie, 9 DE ABRIL 1948, elle reconstitue à partir d'archives et de témoignages d'époque les faits survenus le jour de l'assassinat de Gaitán, lorsque tout un peuple meurtri prit la rue et provoqua un soulèvement général dans le pays. Le 9 avril 1948 changea à jamais le destin de la Colombie.



Lundi 09 juin à 18h00

---

### **Tropic pocket**

de Camilo Restrepo

Expérimental / 12 min / 2012

En présence du réalisateur **Camilo Restrepo**

La région colombienne du Chocó est une zone isolée entre mer et forêt où missions religieuses, opérations militaires, projets touristiques et trafics en tout genre se croisent, s'ignorent et se succèdent.

Sans volonté de jugement ni souci de narration, Tropic Pocket subtilise des images qui témoignent et justifient ces actions, les délestant au passage de leur force argumentative.

Le spectateur décidera, parmi ces strates de réalité et de mystification, quelles images sont les plus fourbes.

Lundi 09 juin à 18h00

---

### **Fusiles de madera**

de Carlos Duarte et Carlos Cardenas

Documentaire / 60 min / 2002



Documentaire réalisé dans le cadre d'une thèse de recherche en anthropologie visuelle à l'Université Nationale de Colombie. Ce film applique la méthodologie propre à l'anthropologie visuelle et utilise la vidéo comme outil afin d'étudier un camp d'entraînement de jeunes "étudiants guerrilleros" de l'Armée de Libération Nationale colombienne (ELN - Ejército de Liberación Nacional).

# TABLE RONDE

Vendredi 06 juin 17h30 à 19h30

Tous les ans, la table ronde du festival réunit des membres de l'association Le Chien qui Aboie, des réalisateurs et des personnalités invités pour mener une réflexion et une discussion autour de sujets relatifs au cinéma colombien, que ce soit au niveau de son histoire, de son esthétique, de sa narrative et de l'industrie en elle-même.

Consulat de Colombie  
12 rue de Berri 75008 Paris  
Entrée libre  
dans la limite des places disponibles

En présence de Patricia Ayala, Felipe Monroy, Francisco Norden, Maria Isabel Ospina, Priscila Padilla, Maria Valencia Gaitán, Camilo Restrepo, Lionel Rossini et Ana Maria Salas.

# CONCERTS

## CONCERT D'OUVERTURE

Mercredi 4 juin à 20h00



Concert du groupe EL CUARTETOFÓNICO né de la rencontre de trois musiciens colombiens et un vénézuélien. Son répertoire de musique latino-américaine met l'accent sur les sons de La Colombie, du Venezuela et du Brésil. L'ensemble Cuartetofónico produit une musique variée, dont les couleurs mélodiques et rythmiques font vibrer rapidement tous les publics, y compris les non-initiés. Bambucos, pasillos, choros, joropos et cumbias font partie du répertoire plein de couleur et rythme.

## CONCERT DE CLÔTURE

Mardi 10 juin à 19h30



Concert de l'ensemble ABYAYALA né du désir de 5 musiciens professionnels, de mettre en commun leur expérience artistique au sein d'une formation qui croise le répertoire baroque européen et latino-américain. Sensible aux notes de musique écrites dans la pure tradition occidentale européenne, aux échos du monde amérindien provenant de la tradition orale et aux sonorités d'une Afrique introduite sur le continent américain par le biais de l'esclavage ; l'ensemble ABYAYALA explore la richesse rythmique et les moyens techniques, expressifs et de communication avec le public, utilisés par les musiciens traditionnels, car c'est peut-être là, dans leurs codes, qu'ils retrouvent des éléments pour insuffler un élan propre à leur interprétation.

# L'ÉQUIPE

---

## **Comité de sélection des films et programmation**

Bibata Uribe  
Hector Ulloque  
Guillermo Quintero  
Sebastian Coral  
Nadia Solano

## **Coordination**

Nadia Solano  
Assistée d'Eliana Niño

## **Communication**

Presse & Partenariats: Sébastien Coral  
Marketing: Maria Fernanda Forero  
Chargées de communication: Camila Otto,  
Laura Angel & Andrea Gil

## **Création graphique**

Camilo Pinilla

## **Régie copie**

Hector Ulloque

## **Photographes**

Camilo Pinilla  
Juliana Gutierrez

## **Conception Prix du public**

Juliana Gutierrez

## **Cinéma La Clef**

Projectionnistes: Sébastien Liatard  
et Antoine Marais  
Accueil: Stan Chabior  
Programmation: Raphaël Vion,  
Nicolas Tarchiani, Camille Divay  
Stagiaire: Malo Guislain  
Presse: Isabelle Buron

# REMERCIEMENTS

---

L'association Le chien qui aboie remercie pour leur précieux soutien :

## **Le Cinéma La Clef**

### **Le Ministère de la Culture de Colombie**

Adelfa Martínez – Directora Cinematografía  
Consuelo Castillo

### **Le Consulat de Colombie en France**

Daniel Garcia Peña – Consul

### **FSDIE de l'Université Paris 1**

#### **Ciné-Sud Promotion**

Thierry Lenouvel  
Pierre Grangereau

#### **Le Jeu de Paume**

Katia Tosco  
Marina Vinyes

#### **Visions du Sud**

Sebastien Vergne  
Leslie Diaz

#### **Grains Nobles**

Antolina Pascual  
Pascal Marquet

#### **Sol y Luna**

Alvaro Lemos

#### **Múkura**

Esperanza Aguilar

#### **Mi Ranchito Paisa**

Fenix Alvarez

#### **Mercatienda Latina**

Adriana Ramirez

#### **Bar El Urbano et Latin Maket**

Gérard Pavez

#### **Candelaria**

Carina Tsou

#### **La Franco Argentine**

Carla Mota

#### **Café El Sur**

Oscar Naranjo

## **Ainsi que**

Tous ceux qui nous ont soutenus à travers la plateforme participative Kiss Kiss Bank Bank.

Camilo Pinilla, graphisme et mise en page du catalogue.

Fabiana Medina, Pierre Yves Le Louarn, Miguel Angel Torres, Emanuel Rojas, Marie Clotilde Chery, Ricardo Garcia, Enrique Gracia, Sebastián Cifuentes, Margarita Leiva, Camilo Pinilla, Alejandro Hoyos pour les teasers du Panorama.

Enrique Gracia et Hernando Guerrero pour la bande-annonce.

Nubia Rodríguez, Sara Ruiz, Alejandro Hoyos, Guy Lumbroso, Jules Hermelin, Cecile Dumas, Jonathan Gonzales et Vladimir Montaña pour les traductions et corrections des textes.

Les réalisateurs, producteurs et distributeurs qui ont soumis leurs films ainsi que ceux qui participent dans les différentes sections.

Les équipes du Chien qui aboie et du cinéma La Clef ainsi que tous les bénévoles et collaborateurs sans qui cet événement ne pourrait avoir lieu.

# INFORMATIONS PRATIQUES

---

## INFORMATIONS ET ACCUEIL

### **Cinéma La Clef**

34, rue Daubenton, Paris 5e  
Métro: Censier Daubenton - Bus 47  
Tél: 09 53 48 30 54  
[www.cinemalaclef.fr](http://www.cinemalaclef.fr)

### **Réservations :**

[reservation@cinemalaclef.fr](mailto:reservation@cinemalaclef.fr)

### **Le chien qui aboie**

[contact@lechienquiaboie.fr](mailto:contact@lechienquiaboie.fr)  
[www.lechienquiaboie.fr](http://www.lechienquiaboie.fr)

## LE PANORAMA EN DIRECT ET EN IMAGES

Pour tout connaître du programme, des modifications de dernière minute, et suivre le festival en direct :

Facebook / Elperroqueladra.paris  
Twitter / elperroqueladra

## PRESSE

Sébastien Coral  
Responsable de la communication du festival  
Tél : +33(0)770397539 - [com@lechienquiaboie.fr](mailto:com@lechienquiaboie.fr)

## TARIFS

Séances : 6,50€  
Soirée d'ouverture et de clôture (concert, film et cocktail) 12€ - 10€ tarif réduit  
Carte 5 séances : 25€  
Pass intégral : 50€  
Carte nominative permettant l'accès à toutes les séances du festival, soirée d'ouverture incluse.

ENTRÉE LIBRE (Sauf pour la soirée d'ouverture et de clôture) :  
Étudiants de l'Université Paris 1 (sous présentation de la carte d'étudiant)

\* Les cartes UGC et Gaumont ne sont pas acceptées

# HORAIRES DES SÉANCES

LM Compétition longs-métrages / CM Compétition courts-métrages / P Section parallèle

## MERCREDI 4 JUIN

- 20h00
- Concert Cuartetofónico (45')
  - Una diversión curiosa (4') CM
  - Don Ca (90') LM - Débat avec Patricia Ayala

## JEUDI 5 JUIN

- 18h00
- El magnífico niño león (11') CM
  - La Gorgona, historias fugadas (73') LM
- 20h30
- Flor (7') CM
  - La eterna noche de las doce lunas (87') LM - Débat avec Priscila Padilla

## VENDREDI 6 JUIN

- 18h00
- Esa música (27') CM
  - Mambo Cool (62') LM
- 20h30
- Animalario (17') CM
  - Cóndores no entierran todos los días (90') SP - Débat avec Francisco Norden

## SAMEDI 7 JUIN

- 18h00
- Sabedoras de muchas lunas (42') CM
  - La Trocha (58') LM - Débat avec Lionel Rossini
- 20h30
- El Tiple (17') CM
  - Tierra en la lengua (89') LM

## DIMANCHE 8 JUIN

- 16h00
- Bocas de ceniza (22') SP
  - 9 de abril de 1948 (57') SP - Débat avec María Valencia
- 18h00
- Cesó la horrible noche (22') LM
  - Tacacho (73') LM - Débat avec Felipe Monroy
- 20h30
- Offside (4') CM
  - Vida (10') CM - Débat avec Ana María Salas
  - Hecho en Villapaz (52') LM - Débat avec Maria Isabel Ospina

## LUNDI 9 JUIN

- 18h00
- Tropic Pocket (12') SP
  - Fusiles de madera (60') SP - Débat avec Camilo Restrepo
- 20h30
- Como crece la sombra cuando el sol declina (11') SP
  - Requiem NN (67') LM - Débat avec Camilo Restrepo

## MARDI 10 JUIN

- 19h30
- Concert Abya Yala (45')
  - Solecito (20') CM
  - Mateo (86') LM

# GRAINS NOBLES

BAR À DÉGUSTATION



*In a warm setting,  
come and discover our selection  
of the finest wines from France  
and other countries, available  
by the glass accompanied  
by our land's best products*

*Open from Monday to Friday  
11am to 11pm*

*Take away*

8 rue Boutebrie 75005 Paris

Tel : 01 75 57 89 07

[www.grainsnobles.fr](http://www.grainsnobles.fr)

Dans un cadre chaleureux, venez découvrir  
notre sélection des meilleurs vins des  
terroirs de France et d'ailleurs. et déguster  
nos vins au verre accompagnés des  
produits de nos régions.

*Ouvert du lundi au vendredi  
de 11h à 23h.*

**Vente à emporter**





78 rue de Dunkerque 75009 Paris France  
 M° Anvers (M)2 Tel. Paris 01 45 26 11 80  
 Línea Gratuita para Colombia  
**01 8000 11 12 82**



**EL SOL & LALUNA**  
 le restaurant latinoaméricain  
 du quartier latin

*sobrecorrijo* *lundi de Venezuela*  
*sepita* *caipirinha*  
*jus de fruit de la passion*  
*mojito*  
*pallito al horno* *tamales*  
*latinoamérica nunca jamás será vencida!*

**RESTAURANT FAMILIAL**  
 Les prix pour venir et revenir...  
 Service continu de midi à minuit  
 Salon privé jusqu'à 50 couverts  
 Service traiteur

31, rue St Jacques - 75005 Paris  
 Réservation conseillée 01 43 54 41 56  
[www.solyluna.fr](http://www.solyluna.fr)



RESTAURANT - TRAITEUR - FRUITS LATINO TROPICAUX

82, Rue Rébéval • 75019 Paris • Métro Pyrenées • 01 42 49 34 05  
 Contact : Esperanza 06 98 14 39 57 • [www.mukura.fr](http://www.mukura.fr)

### **Múkura**

restaurant colombien

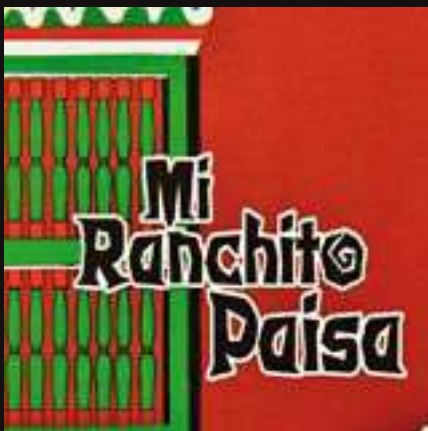
82, rue Rébéval. - 75019 Paris

Contact, Esperanza : 06 98 14 39 57

Horaires : J. V. S de 12h à 14h30 et de 19h à 23h

Dimanche en continu de 12h00 à 21h00

Múkura est un voyage culinaire en Colombie présenté par Esperanza qui vous mijote une cuisine bien à elle, véritable explosion tropicale pour les papilles, et qui dépasse les frontières pour des clins d'œil à d'autres contrées d'Amérique Latine.



### **Mi Ranchito Paisa**

Restaurant Colombien

rue Montholon

75009 Paris

Métro Cadet

[www.miranchitopaisaparis.co](http://www.miranchitopaisaparis.co)



Bar latino  
EL URBANO

**El Urbano - Bar Latino**  
3 rue Crespin du Gast 75011 Paris

Latin  
Market  
GROUP

SAVEURS & PASSIONS D'AMÉRIQUE LATINE

[www.latinmarket.fr](http://www.latinmarket.fr)

Alas de France 



CAFETERIA



Café  
El Sur



# Cinéma La Clef



MinCultura

Ministerio de Cultura

CINÉ·SUD  
PROMOTION

JEU  
DE  
PAUME

---

U – PANTHÉON - SORBONNE –  
UNIVERSITÉ PARIS 1

---

VisionSud  
du Sud

